

# Programme des cours 2025-2026

## Faculté de Philosophie et Lettres

### Master en traduction, à finalité spécialisée

#### Vue bloc du programme des cours

Or Th Pr Au Cr

##### Bloc 1

La plupart des cours sont organisés rue de Pitteurs (bât. L3 et L5)

##### Cours obligatoires

|            |  |    |    |    |   |          |
|------------|--|----|----|----|---|----------|
| TRAD0135-1 | <i>Déontologie, gestion de projets et bureau simulé</i> - Valérie SPAHEN                 | Q2 | 30 | -  | - | <b>5</b> |
| INFO0116-1 | <i>Recherche documentaire et corpus</i>  | TA |    |    |   | <b>5</b> |
|            | - <i>Recherche bibliographique et documentaire</i> - Christophe DONY                     |    | 15 | -  | - |          |
|            | - <i>Utilisation et constitution de corpus comme aide à la traduction</i> - Isa HENDRIKX |    | 15 | 15 | - |          |

##### Cours au choix

**Choisir 2 modules parmi :**

##### Anglais

|            |  |    |    |   |   |          |
|------------|--|----|----|---|---|----------|
| TRAD0079-1 | <i>Théorie et pratique de la traduction (y compris éléments de post-édition et utilisation de corpus) de l'anglais vers le français</i> - Valérie BADA | Q2 | 30 | - | - | <b>5</b> |
| TRAD0060-2 | <i>Pratique de la traduction du français vers l'anglais</i> - Marie HERBILLON - Suppl : Laura GERDAY   | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |
| TRAD0096-1 | <i>Linguistique contrastive anglais-français (anglais)</i> - Marie HERBILLON - Suppl : Laura GERDAY  | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |

##### Allemand

|            |  |    |    |   |   |          |
|------------|--|----|----|---|---|----------|
| TRAD0061-1 | <i>Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I</i> - Céline LETAWE | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |
| TRAD0064-1 | <i>Pratique de la traduction du français vers l'allemand</i> - MyriamNaomi WALBURG           | Q2 | 30 | - | - | <b>5</b> |
| TRAD0062-1 | <i>Linguistique contrastive allemand-français</i> - Céline LETAWE - Suppl : Vera HÖLTSCHI    | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |

##### Néerlandais

|            |  |    |    |   |   |          |
|------------|--|----|----|---|---|----------|
| TRAD0066-1 | <i>Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I</i> - Maud GONNE | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |
| TRAD0069-1 | <i>Pratique de la traduction du français vers le néerlandais</i> - Isa HENDRIKX            | Q2 | 30 | - | - | <b>5</b> |
| TRAD0067-1 | <i>Linguistique contrastive néerlandais-français</i> - Laurent RASIER                      | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |

##### Espagnol

|            |  |    |    |   |   |          |
|------------|--|----|----|---|---|----------|
| TRAD0073-1 | <i>Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I</i> - AnneCécile DRUET          | Q2 | 30 | - | - | <b>5</b> |
| TRAD0080-3 | <i>Pratique de la traduction du français vers l'espagnol (espagnol)</i> - Ernesto WONG GARCÍA            | Q2 | 30 | - | - | <b>5</b> |
| TRAD0074-1 | <i>Linguistique contrastive espagnol-français (espagnol)</i> - AnneCécile DRUET - Suppl : Nicolas LICATA | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |

##### Module complémentaire facultatif - Introduction à une 3e langue

|            |   |    |    |    |   |           |
|------------|---|----|----|----|---|-----------|
| TRAD0125-1 | <i>Pratique de la langue anglaise et initiation à la traduction de l'anglais vers le français</i>   | TA |    |    |   | <b>10</b> |
|            | - <i>Pratique de la langue anglaise</i> - Mélanie CÜPPER, Anne DEBRAS, Mathilde MERGEAI             |    | -  | 60 | - |           |
|            | - <i>Initiation à la traduction de l'anglais vers le français</i> - Valérie MARIS                   |    | 30 | -  | - |           |
| TRAD0152-1 | <i>Pratique de la langue allemande et initiation à la traduction de l'allemand vers le français</i> | TA |    |    |   | <b>10</b> |
|            | - <i>Initiation à la traduction de l'allemand vers le français</i> -                                |    | 30 | -  | - |           |

# Programme des cours 2025-2026

## Faculté de Philosophie et Lettres

### Master en traduction, à finalité spécialisée

|            |   |    |    |   |           |
|------------|---|----|----|---|-----------|
|            | LINKENBERG<br>- <i>Pratique de la langue allemande</i> - Mélanie CÜPPER   | -  | 60 | - |           |
| TRAD0155-1 | <i>Pratique de la langue néerlandaise et initiation à la traduction du néerlandais vers le français</i><br>- <i>Initiation à la traduction du néerlandais vers le français</i> - Magali CLAESKENS<br>- <i>Pratique de la langue néerlandaise</i> - Magali CLAESKENS                           | TA |    |   | <b>10</b> |
|            |   | 30 | -  | - |           |
|            |   | -  | 60 | - |           |
| TRAD0158-1 | <i>Pratique de la langue espagnole et initiation à la traduction de l'espagnol vers le français</i><br>- <i>Initiation à la traduction de l'espagnol vers le français</i> - Eudoxoula VOIDANIDIS<br>- <i>Pratique de la langue espagnole</i> - Yolanda LORENTE CARRILLO, Eudoxoula VOIDANIDIS | TA |    |   | <b>10</b> |
|            |   | 30 | -  | - |           |
|            |   | -  | 60 | - |           |

#### Cours obligatoire de la finalité

|            |  |    |    |   |   |          |
|------------|--|----|----|---|---|----------|
| TRAD0161-1 | <i>Initiation aux outils d'aide à la traduction par ordinateur</i> - Jérémie CALLIER | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |
|------------|--|----|----|---|---|----------|

#### Cours au choix de la finalité

##### Choisir 2 modules en fonction des langues étudiées parmi :

###### Anglais

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de cours ANGLAIS"

###### Allemand

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de Cours ALLEMAND"

###### Néerlandais

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de cours NEERLANDAIS"

###### Espagnol

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de Cours ESPAGNOL"

Pour une seule langue, choisir 1 module complémentaire non-sélectionné précédemment parmi :

[...] Un cours

#### Bloc 2

La plupart des cours sont organisés rue de Pitteurs (bât. L3 et L5)

#### Cours obligatoires

|            |  |    |   |   |     |           |
|------------|--|----|---|---|-----|-----------|
| PSTG0020-1 | <i>Stages</i> - Valérie BADA, Yolanda LORENTE CARRILLO - [12sem St.] | TA | - | - | [+] | <b>15</b> |
| PTFE0033-1 | <i>Travail de fin d'études</i> - Suppl : Ernesto WONG GARCÍA         | TA | - | - | -   | <b>15</b> |

#### Cours au choix

##### Poursuivre le choix de modules parmi :

###### Anglais

|            |  |    |    |   |   |          |
|------------|--|----|----|---|---|----------|
| TRAD0072-1 | <i>Séminaire de traductologie appliquée à la traduction de l'anglais vers le français</i> - Valérie BADA | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |
|------------|--|----|----|---|---|----------|

###### Corequis :

TRAD0079-1 - Théorie et pratique de la traduction (y compris éléments de post-édition et utilisation de

# Programme des cours 2025-2026

## Faculté de Philosophie et Lettres

### Master en traduction, à finalité spécialisée

corpus) de l'anglais vers le français

|            |  |    |    |   |   |          |
|------------|--|----|----|---|---|----------|
| TRAD0071-1 | <i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais -</i><br>Raymond ECHITCHI, Marie HERBILLON - Suppl : Laura GERDAY<br><b>Corequis :</b><br>TRAD0060-1 - Pratique de la traduction du français vers l'anglais | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |
|------------|--|----|----|---|---|----------|

#### **Allemand**

|            |   |    |    |   |   |          |
|------------|---|----|----|---|---|----------|
| TRAD0065-1 | <i>Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français II -</i><br>Céline LETAWE<br><b>Corequis :</b><br>TRAD0061-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |
| TRAD0084-1 | <i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'allemand -</i><br>MyriamNaomi WALBURG<br><b>Corequis :</b><br>TRAD0064-1 - Pratique de la traduction du français vers l'allemand                 | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |

#### **Néerlandais**

|            |  |    |    |   |   |          |
|------------|--|----|----|---|---|----------|
| TRAD0070-1 | <i>Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français II -</i><br>Maud GONNE<br><b>Corequis :</b><br>TRAD0066-1 - Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |
| TRAD0088-1 | <i>Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais -</i><br>Isa HENDRIKX<br><b>Corequis :</b><br>TRAD0069-1 - Pratique de la traduction du français vers le néerlandais               | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |

#### **Espagnol**

|            |   |    |    |   |   |          |
|------------|---|----|----|---|---|----------|
| TRAD0076-1 | <i>Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français II -</i><br>AnneCécile DRUET - Suppl : Clémence BELLEFLAMME<br><b>Corequis :</b><br>TRAD0073-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |
| TRAD0092-1 | <i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol (espagnol)</i><br>- Ernesto WONG GARCÍA<br><b>Corequis :</b><br>TRAD0080-3 - Pratique de la traduction du français vers l'espagnol  | Q1 | 30 | - | - | <b>5</b> |

#### **Cours facultatifs**

|            |  |    |    |    |   |          |
|------------|--|----|----|----|---|----------|
| TRAD0127-1 | <i>Traduction générale de l'anglais vers le français (y compris éléments de bureautique) -</i> Bénédicte KLINKENBERG, Mathilde MERGEAI | TA | 60 | 15 | - | <b>5</b> |
| TRAD0153-1 | <i>Traduction générale de l'allemand vers le français -</i> Sébastien LECLERE  | TA | 60 | -  | - | <b>5</b> |
| TRAD0156-1 | <i>Traduction générale du néerlandais vers le français -</i> Magali CLAESSENS  | TA | 60 | -  | - | <b>5</b> |
| TRAD0159-1 | <i>Traduction générale de l'espagnol vers le français -</i> Anne DEBRAS  | TA | 60 | -  | - | <b>5</b> |

#### **Cours au choix de la finalité**

##### **Poursuivre le choix de modules**

###### **Anglais**

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de cours ANGLAIS"

###### **Allemand**

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de Cours ALLEMAND"

###### **Néerlandais**

# Programme des cours 2025-2026

## Faculté de Philosophie et Lettres

### Master en traduction, à finalité spécialisée

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de cours NEERLANDAIS"

#### **Espagnol**

Choisir 1 module parmi :

[...] Un cours de "Liste de Cours ESPAGNOL"

#### **Bloc d'aménagement du programme de l'année**

##### **Liste de cours ANGLAIS**

|            |   |    |          |
|------------|---|----|----------|
| TRAD0101-1 | <i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'anglais vers le français : sciences et technologies</i><br>- Sciences naturelles et recherche - Bénédicte KLINKENBERG<br>- Instructions et sécurité en entreprise - Bénédicte KLINKENBERG | Q1 | <b>5</b> |
| TRAD0102-1 | <i>Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : médias et communication</i><br>- Sous-titrage et publicité - Anne DEBRAS<br>- Journalisme et information - Valérie BADA - Suppl : Mathilde MERGEAI  | Q1 | <b>5</b> |
| TRAD0103-1 | <i>Traduction spécialisée, y compris éléments de post-édition, de l'anglais vers le français : questions juridiques, économiques et sociales</i><br>- Droit contractuel - Valérie MARIS<br>- Questions économiques et sociales - Valérie MARIS          | Q1 | <b>5</b> |
| TRAD0104-1 | <i>Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : culture et littérature</i><br>- Muséographie, sciences humaines et sociales - Anne DEBRAS<br>- Traduction littéraire - Valérie BADA   | Q2 | <b>5</b> |
| TRAD0105-1 | <i>Traduction spécialisée, y compris utilisation d'outils d'aide à la traduction, de l'anglais vers le français : relations internationales</i><br>- Institutions internationales - Valérie MARIS<br>- Lobbies et syndicats - Bénédicte KLINKENBERG     | Q2 | <b>5</b> |

##### **Liste de Cours ALLEMAND**

|            |   |    |          |
|------------|---|----|----------|
| TRAD0202-1 | <i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'allemand vers le français : environnement et ingénierie</i><br>- Environnement et agroalimentaire - Bénédicte KLINKENBERG<br>- Techniques d'industrie - Bénédicte KLINKENBERG | Q1 | <b>5</b> |
| TRAD0106-1 | <i>Traduction spécialisée de l'allemand vers le français : droit et traduction jurée</i><br>- Documents juridiques - Laurence HAMELS<br>- Documents émanant d'instances officielles - Laurence HAMELS                                       | Q1 | <b>5</b> |
| TRAD0107-1 | <i>Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : textes à caractère rédactionnel</i><br>- Communication et marketing - Laurence HAMELS<br>- Révision et création de contenu - Laurence HAMELS                          | Q1 | <b>5</b> |
| TRAD0108-1 | <i>Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : culture et littérature</i><br>- Traduction culturelle - Laurence HAMELS<br>- Traduction littéraire - Céline LETAWE  | Q2 | <b>5</b> |

##### **Liste de cours NEERLANDAIS**

|            |  |    |          |
|------------|--|----|----------|
| TRAD0111-1 | <i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : domaine juridique</i><br>- Traduction jurée - Laurence HAMELS<br>- Textes contractuels et litiges commerciaux - Pierre GERON | Q1 | <b>5</b> |
| TRAD0112-1 | <i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : politique, fonction publique et entreprise</i><br>- Politique et fonction publique en Belgique - Magali CLAESKENS            | Q2 | <b>5</b> |

# Programme des cours 2025-2026

## Faculté de Philosophie et Lettres

### Master en traduction, à finalité spécialisée

|            |  |    |   |   |          |
|------------|--|----|---|---|----------|
|            | - <i>Monde de l'entreprise</i> - Liliane GEHLEN  | 30 | - | - |          |
| TRAD0113-1 | <i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : culture et littérature</i>   | Q2 |   |   | <b>5</b> |
|            | - <i>Multilinguisme et/en traduction</i> - Maud GONNE  | 30 | - | - |          |
|            | - <i>Tourisme et muséographie</i> - Pierre GERON   | 30 | - | - |          |
| TRAD0114-1 | <i>Traduction spécialisée, y compris localisation et initiation au sous-titrage, du néerlandais vers le français : médias et création de contenu</i> | Q1 |   |   | <b>5</b> |
|            | - <i>Révision et création de contenu</i> - Laurence HAMELS   | 30 | - | - |          |
|            | - <i>Presse et médias</i> - Pierre GERON   | 30 | - | - |          |

#### Liste de Cours ESPAGNOL

|            |  |    |   |          |
|------------|--|----|---|----------|
| TRAD0115-1 | <i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TAO et de post-édition, de l'espagnol vers le français : sciences et technologies</i> | Q1 |   | <b>5</b> |
|            | - <i>Technologies appliquées</i> - Laura CHARLIER  | 30 | - | -        |
|            | - <i>Médecine et pharmacie</i> - Valérie SPAHEN  | 30 | - | -        |
| TRAD0116-1 | <i>Traduction spécialisée, y compris éléments de post-édition, de l'espagnol vers le français : développement économique et humain</i> | Q2 |   | <b>5</b> |
|            | - <i>Echanges internationaux</i> - Laura CHARLIER  | 30 | - | -        |
|            | - <i>Sciences humaines et sociales</i> - Anne DEBRAS   | 30 | - | -        |
| TRAD0117-1 | <i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : relations internationales</i>   | Q1 |   | <b>5</b> |
|            | - <i>Droit</i> - Laura CHARLIER  | 30 | - | -        |
|            | - <i>Politique et diplomatie</i> - Laura CHARLIER  | 30 | - | -        |
| TRAD0118-1 | <i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : culture et littérature</i>  | Q1 |   | <b>5</b> |
|            | - <i>Arts et cultures</i> - Anne DEBRAS  | 30 | - | -        |
|            | - <i>Traduction littéraire</i> - AnneCécile DRUET - Suppl : Anne DEBRAS  | 30 | - | -        |
| TRAD0119-1 | <i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : droit et économie appliquée</i>   | Q1 |   | <b>5</b> |
|            | - <i>Traduction jurée</i> - Valérie SPAHEN   | 30 | - | -        |
|            | - <i>Economie appliquée</i> - Laura CHARLIER   | 30 | - | -        |